

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat
during October 1970

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois d'octobre 1970



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1971

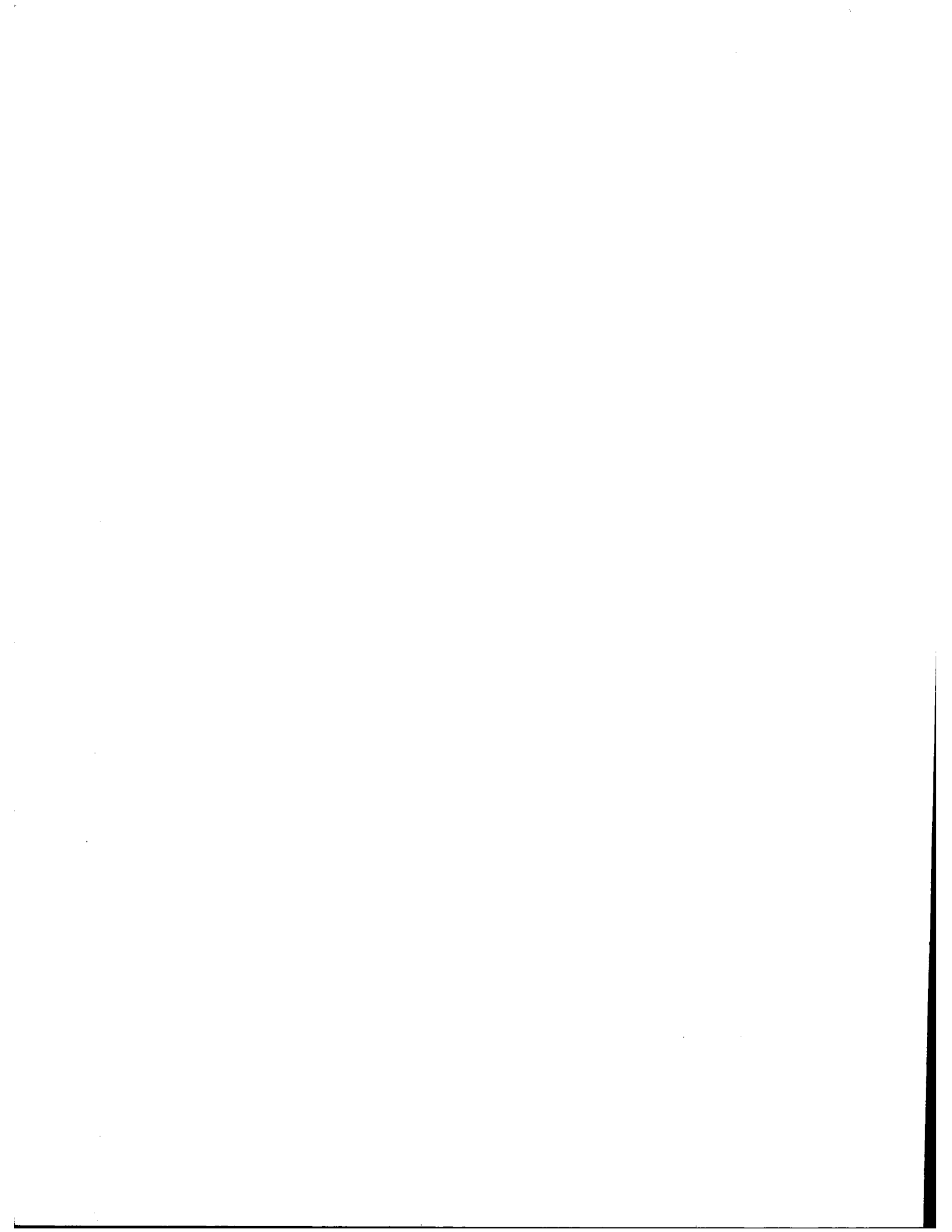
SI/LEG/SER.A/284

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat	1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 10774 to 10811	3
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	12
ANNEX B. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations	22
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	23

TABLE DES MATIÈRES

	<i>Pages</i>
Note du Secrétariat	1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 10774 à 10811	3
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	12
ANNEXE B. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	22
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	23



NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont

relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Part I

Partie I

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED DURING THE MONTH OF OCTOBER 1970

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1970

Nos. 10774 to 10811

Nos. 10774 à 10811

No. 10774. UNITED STATES OF AMERICA AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

No 10774. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Agreement on exchanges in the scientific, technical, educational, cultural and other fields in 1970-1971 (with annexes). Signed at Washington on 10 February 1970

Accord relatif aux échanges dans les domaines scientifiques, techniques, éducatifs, culturels et dans les autres domaines en 1970-1971 (avec annexes). Signé à Washington le 10 février 1970

Came into force on 10 February 1970 by signature with retroactive effect to 1 January 1970, in accordance with section XIV.

Entré en vigueur le 10 février 1970 avec effet rétroactif à compter du 1er janvier 1970, conformément au paragraphe XIV.

Authentic texts: English and Russian. Registered by the United States of America on 6 October 1970.

Textes authentiques: anglais et russe. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No. 10775. UNITED STATES OF AMERICA AND URUGUAY:

No 10775. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET URUGUAY:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Montevideo on 17 April 1970

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Montevideo le 17 avril 1970

Came into force on 17 April 1970 by signature, in accordance with Part III (B).

Entré en vigueur le 17 avril 1970 par la signature, conformément au titre III, paragraphe B.

Authentic texts: English and Spanish. Registered by the United States of America on 6 October 1970.

Textes authentiques: anglais et espagnol. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No. 10776. UNITED STATES OF AMERICA AND PERU:

No 10776. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PEROU:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the exchange of tourists between the two countries. Lima, 18 March and 23 April 1970

Echange de notes constituant un accord relatif aux échanges touristiques entre les deux pays. Lima, 18 mars et 23 avril 1970

Came into force on 23 April 1970 by the exchange of the said notes.

Entré en vigueur le 23 avril 1970 par l'échange desdites notes.

Authentic texts: Spanish and English. Registered by the United States of America on 6 October 1970.

Textes authentiques: espagnol et anglais. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No. 10777. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

No 10777. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Agreement on reciprocal fishing privileges in certain areas off their coasts. Signed at Ottawa on 24 April 1970

Accord relatif aux privilèges réciproques de pêche dans certaines régions sises au large de leurs côtes. Signé à Ottawa le 24 avril 1970

Came into force on 24 April 1970 by signature.

Entré en vigueur le 24 avril 1970 par la signature.

Authentic texts: English and French. Registered by the United States of America on 6 October 1970.

Textes authentiques: anglais et français. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No. 10778. UNITED STATES OF AMERICA AND HONDURAS:

No 10778. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HONDURAS:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the importation into the United States, for consumption, of meat during the calendar year 1970. Tegucigalpa, 30 April 1970

Echange de notes constituant un accord relatif à l'importation aux Etats-Unis, durant l'année civile 1970, de viande destinée à la consommation. Tegucigalpa, 30 avril 1970

Came into force on 30 April 1970 by the exchange of the said notes.

Entré en vigueur le 30 avril 1970 par l'échange desdites notes.

Authentic texts: English and Spanish. Registered by the United States of America on 6 October 1970.

Textes authentiques: anglais et espagnol. Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No. 10779. UNITED STATES OF AMERICA AND ARGENTINA:

Exchange of notes constituting an agreement regarding co-operation between the Armed Services of the two countries in the accomplishment of projects of a technical or scientific nature. Buenos Aires, 5 May 1970

Came into force on 5 May 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 10780. UNITED STATES OF AMERICA AND PAKISTAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annexes and related notes). Washington, 6 May 1970

Came into force on 6 May 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 10781. UNITED STATES OF AMERICA AND MAURITIUS:

Exchange of notes constituting an agreement relating to investment guaranties. Port Louis, 11 May 1970

Came into force on 11 May 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 10782. UNITED STATES OF AMERICA AND GHANA:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annexes). Signed at Accra on 22 June 1970

Came into force on 22 June 1970 by signature, in accordance with Part III (B).

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 10783. UNITED STATES OF AMERICA AND ICELAND:

Exchange of notes constituting a Modus Vivendi relating to Air Transport Services. Washington, 24 June 1970

Came into force on 24 June 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 10784. DENMARK AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on economical, technical and scientific co-operation. Signed at Moscow on 17 July 1970

Came into force on 17 July 1970 by signature, in accordance with article 5.

Authentic texts: Danish and Russian.
Registered by Denmark on 8 October 1970.

No. 10785. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ROMANIA:

Agreement on International Road Transport. Signed at London on 12 June 1969

No 10779. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ARGENTINE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la coopération des forces armées des deux pays pour la réalisation de projets de caractère technique ou scientifique. Buenos Aires, 5 mai 1970

Entré en vigueur le 5 mai 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 10780. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAKISTAN:

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexes et notes connexes). Washington, 6 mai 1970

Entré en vigueur le 6 mai 1970 par l'échange desdites notes.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 10781. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MAURICE:

Echange de notes constituant un accord relatif à la garantie des investissements. Port-Louis, 11 mai 1970

Entré en vigueur le 11 mai 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 10782. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET GHANA:

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexes). Signé à Accra le 22 juin 1970

Entre en vigueur le 22 juin 1970 par la signature, conformément au titre III, paragraphe B.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 10783. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ISLANDE:

Echange de notes constituant un modus vivendi en matière de transports aériens. Washington, 24 juin 1970

Entré en vigueur le 24 juin 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentique: anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 10784. DANEMARK ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:

Accord de coopération économique, technique et scientifique. Signé à Moscou le 17 juillet 1970

Entré en vigueur le 17 juillet 1970 par la signature, conformément à l'article 5.

Textes authentiques: danois et russe.
Enregistré par le Danemark le 8 octobre 1970.

No 10785. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET ROUMANIE:

Accord relatif au transport routier international. Signé à Londres le 12 juin 1969

7 5

Came into force on 1 June 1970, i.e., thirty days after the last of the notifications by each of the Contracting Parties notified each other the effect that the requisite procedures had been completed, in accordance with article 12 (1).

Authentic texts: English and Romanian.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 October 1970.

No. 10786. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND INDONESIA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Indonesia—United Kingdom/Indonesia No. 2. Loan (1970) (with annexes and exchanges of notes). Signed at Djakarta on 13 April 1970

Came into force on 13 April 1970, in accordance with its provisions.

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 October 1970.

No. 10787. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BULGARIA:

Long-Term Trade Agreement. Signed at London on 27 April 1970

Came into force on 27 April 1970 by signature, in accordance with article 13.

Authentic texts: English and Bulgarian.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 October 1970.

No. 10788. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BULGARIA:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with schedule). Signed at London on 28 May 1970

Came into force on 28 May 1970 by signature, in accordance with article 18.

Authentic texts: English and Bulgarian.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 October 1970.

No. 10789. FIJI:

Declaration of acceptance of the obligations contained in the Charter of the United Nations. Suva, 10 October 1970

Presented by the Secretary-General on 10 October 1970

* [By resolution 2622 (XXV) adopted by the General Assembly at its 1863rd plenary meeting on 13 October 1970, Fiji was admitted to membership in the United Nations.

Authentic text: English.
Registered ex officio on 13 October 1970.

Entré en vigueur le 1er juin 1970, soit 30 jours après la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes s'étaient informées de l'accomplissement des formalités nécessaires, conformément à l'article 12, paragraphe 1.

Textes authentiques: anglais et roumain.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 octobre 1970.

No 10786. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET INDONESIE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement de la République d'Indonésie — Prêt Royaume-Uni/Indonésie (No 2) de 1970 (avec annexes et échanges de notes). Signé à Djakarta le 13 avril 1970

Entré en vigueur le 13 avril 1970, conformément à ses dispositions.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 octobre 1970.

No 10787. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BULGARIE:

Accord commercial à long terme. Signé à Londres le 27 avril 1970

Entré en vigueur le 27 avril 1970 par la signature, conformément à l'article 13.

Textes authentiques: anglais et bulgare.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 octobre 1970.

No 10788. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BULGARIE:

Accord relatif aux services aériens entre les territoires respectifs des deux pays et au-delà (avec tableau). Signé à Londres le 28 mai 1970

Entré en vigueur le 28 mai 1970 par la signature, conformément à l'article 18.

Textes authentiques: anglais et bulgare.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 octobre 1970.

No 10789. FIDJI:

Déclaration d'acceptation des obligations de la Charte des Nations Unies. Suva, 10 octobre 1970

Remise au Secrétaire général le 10 octobre 1970

Les Fidji ont été admises à l'Organisation des Nations Unies en vertu de la résolution 2622 (XXV) adoptée par l'Assemblée générale à sa 1863ème séance plénière le 13 octobre 1970.

Texte authentique: anglais.
Enregistrée d'office le 13 octobre 1970.

No. 10790. UNITED NATIONS (INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT), INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND FIJI:

Standard Agreement on technical assistance. Signed at Suva on 13 October 1970

Came into force on 13 October 1970, the date on which Fiji was admitted to membership in the United Nations, in accordance with article VI (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 13 October 1970.

No. 10791. UNITED NATIONS (INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT), INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND FIJI:

Standard Agreement on Operational Assistance. Signed at Suva on 13 October 1970

Came into force on 13 October 1970, the date on which Fiji was admitted to membership in the United Nations, in accordance with article VI (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 13 October 1970.

No. 10792. UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (SPECIAL FUND) AND FIJI:

Agreement concerning assistance from the Special Fund. Signed at Suva on 13 October 1970

Came into force on 13 October 1970, the date when Fiji was admitted to membership in the United Nations, in accordance with article X (1).

Authentic text: English.
Registered ex officio on 13 October 1970.

No. 10793. MULTILATERAL:

Protocol concerning the establishment of European Schools, with reference to the Statute of the European School signed at Luxembourg on 12 April 1957 (with protocol relating to its provisional application). Signed at Luxembourg on 13 April 1962

No 10790. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS/SUR LE DEVELOPPEMENT ET LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES POUR LE COMMERCE ET LE DEVELOPPEMENT) ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTER-GOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET FIDJI, D'AUTRE PART:

Accord type d'assistance technique. Signé à Suva le 13 octobre 1970

Entré en vigueur le 13 octobre 1970, date à laquelle les Fidji ont été admises comme Etat membre de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré d'office le 13 octobre 1970.

No 10791. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES/POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DEVELOPPEMENT) ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET FIDJI, D'AUTRE PART:

Accord type d'assistance opérationnelle. Signé à Suva le 13 octobre 1970

Entré en vigueur le 13 octobre 1970, date à laquelle les Fidji sont devenues Etat membre des Nations Unies, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré d'office le 13 octobre 1970.

NO 10792. PROGRAMME DE DEVELOPPEMENT DES NATIONS UNIES (FONDS SPECIAL) ET FIDJI:

Accord relatif à l'assistance du Fonds spécial. Signé à Suva le 13 octobre 1970

Entré en vigueur le 13 octobre 1970, date à laquelle les Fidji sont devenues Etat membre des Nations Unies, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré d'office le 13 octobre 1970.

No 10793. MULTILATERAL:

Protocole concernant la création d'écoles européennes établies par référence au Statut de l'Ecole Européenne signé à Luxembourg le 12 avril 1957 (avec protocole relatif à son application provisoire). Signé à Luxembourg le 13 avril 1962

Came into force on 12 June 1970, the day of the deposit of the fourth instrument of ratification, in accordance with article 9. The following States deposited their instruments of ratification with the Government of Luxembourg on the dates indicated:

<u>State</u>	<u>Date of deposit</u>
Netherlands	5 April 1963
Luxembourg	21 October 1964
Italy	21 June 1965
Federal Republic of Germany.	12 June 1970

(With a declaration that the Protocol is also applicable to Land Berlin with effect from the day on which it entered into force for the Federal Republic of Germany.)

Subsequently, the Protocol came into force for France on 16 July 1970, the date of the deposit of its instrument of ratification with the Government of Luxembourg.

In accordance with article 1 of the Protocol concerning the provisional application, the Protocol concerning the establishment of European school has been applied provisionally as from 1 September 1970 to the extent that it is authorized by the Constitutions and the Statutes of the Contracting Parties.

Authentic texts: French, German, Italian and Dutch.

Registered by Luxembourg on 14 October 1970.

No. 10794. DENMARK AND ZAMBIA:

Agreement on technical co-operation. Signed at Copenhagen on 11 July 1968

Came into force on 11 July 1968 by signature, in accordance with article XI, section (1).

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 19 October 1970.

No. 10795. DENMARK AND BOLIVIA:

Agreement on a Danish Government loan to Bolivia (with annexes and exchange of letters). Signed at La Paz on 19 June 1970

Came into force on 19 June 1970 by signature, in accordance with article X, section 1.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by Denmark on 21 October 1970.

No. 10796. UNITED NATIONS (INCLUDING THE UNITED NATIONS INDUSTRIAL DEVELOPMENT ORGANIZATION AND THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON TRADE AND DEVELOPMENT), INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION, AND EL SALVADOR:

Agreement on operational assistance. Signed at San Salvador on 22 October 1970

Entré en vigueur le 12 juin 1970, date à laquelle quatre instruments de ratification avaient été déposés auprès du Gouvernement luxembourgeois, conformément à l'article 9, par les Etats suivants aux dates ci-après indiquées:

<u>Etat</u>	<u>Date du dépôt</u>
Pays-Bas	5 avril 1963
Luxembourg	21 octobre 1964
Italie	21 juin 1965
République fédérale d'Allemagne.	12 juin 1970

(Avec une déclaration aux termes de laquelle le Protocole est également applicable au Land de Berlin à partir du jour où il est entré en vigueur à l'égard de la République fédérale d'Allemagne.)

Ultérieurement le Protocole est entré en vigueur pour la France le 16 juillet 1970, date du dépôt de son instrument de ratification auprès du Gouvernement luxembourgeois

Conformément aux dispositions du Protocole relatif à l'application provisoire, le Protocole concernant la création d'Ecoles européennes a été appliqué à titre provisoire, à partir du 1er septembre 1970, dans la mesure permise par les Constitutions et les lois des Parties contractantes.

Textes authentiques: français, allemand, italien et néerlandais.

Enregistré par le Luxembourg le 14 octobre 1970.

No 10794. DANEMARK ET ZAMBIE:

Accord de coopération technique. Signé à Copenhague le 11 juillet 1968

Entré en vigueur le 11 juillet 1968 par la signature, conformément à l'article XI, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Danemark le 19 octobre 1970.

No 10795. DANEMARK ET BOLIVIE:

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à la Bolivie (avec annexes et échange de lettres). Signé à La Paz le 19 juin 1970

Entré en vigueur le 19 juin 1970 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Textes authentiques: anglais et espagnol.

Enregistré par le Danemark le 21 octobre 1970.

No 10796. ORGANISATION DES NATIONS UNIES (Y COMPRIS L'ORGANISATION DES NATIONS POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL ET LA CONFERENCE DES NATIONS UNIES SUR LE COMMERCE ET LE DEVELOPPEMENT), ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET EL SALVADOR, D'AUTRE PART:

Accord d'assistance opérationnelle. Signé à San Salvador le 22 octobre 1970

75
Came into force on 22 October 1970 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic texts: English and Spanish.
Registered ex officio on 22 October 1970.

No. 10797. UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND AFGHANISTAN:

Agreement concerning the activities of UNICEF in Afghanistan. Signed at Kabul on 22 October 1970

Came into force on 22 October 1970 by signature, in accordance with article VIII (1).

Authentic texts: English and Dari.
Registered ex officio on 22 October 1970.

Entré en vigueur le 22 octobre 1970 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Textes authentiques: anglais et espagnol.
Enregistré d'office le 22 octobre 1970.

No 10797. FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET AFGHANISTAN:

Accord concernant les activités du FISE en Afghanistan. Signé à Kaboul le 22 octobre 1970

Entré en vigueur le 22 octobre 1970 par la signature, conformément à l'article VIII, paragraphe 1.

Textes authentiques: anglais et dari.
Enregistré d'office le 22 octobre 1970.

753
No. 10798. FINLAND AND SWEDEN:

Agreement for co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at Stockholm on 15 October 1968

Came into force on 5 September 1970, i.e., thirty days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Helsinki on 6 August 1960, in accordance with article 9.

Authentic texts: Finnish and Swedish.
Registered by Finland on 23 October 1970.

753
No 10798. FINLANDE ET SUEDE:

Accord de coopération concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Stockholm le 15 octobre 1968

Entré en vigueur le 5 septembre 1970, soit 30 jours après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu le 6 août 1960 à Helsinki, conformément à l'article 9.

Textes authentiques: finnois et suédois.
Enregistré par la Finlande le 23 octobre 1970.

No. 10799. UNITED STATES OF AMERICA AND BURUNDI:

Exchange of notes constituting an agreement relating to investment guaranties. Bujumbura, 6 May 1969

Came into force on 6 May 1969 the date of the note by which the Host Government (Burundi) communicated to the Guaranteeing Government (United States of America) that the Agreement had been approved in conformity with the Host Government's constitutional procedures, in accordance with paragraph 8 of the United States' note.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 23 October 1970.

No 10799. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BURUNDI:

Echange de notes constituant un accord relatif à la garantie des investissements. Bujumbura, 6 mai 1969

Entré en vigueur le 6 mai 1969, date de la note par laquelle le Gouvernement hôte (Burundi) a communiqué au Gouvernement garant (Etats-Unis d'Amérique) que l'Accord avait été approuvé selon les procédures constitutionnelles en vigueur au Burundi, conformément au paragraphe 8 de la note des Etats-Unis.

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 23 octobre 1970.

No. 10800. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the participation by the Provinces of New Brunswick and Quebec in the Northeastern Interstate Forest Fire Protection Compact. Washington, 29 January 1970

Came into force on 29 January 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United States of America on 23 October 1970.

No 10800. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA:

Echange de notes constituant un accord concernant la participation des Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec à la Convention intitulée Northeastern Interstate Forest Fire Protection Compact. Washington, 29 janvier 1970

Entré en vigueur le 29 janvier 1970 par l'échange des dites notes.

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 23 octobre 1970.

No. 10801. FRANCE AND UNITED ARAB REPUBLIC:

Exchange of letters constituting an agreement for the avoidance of double taxation deriving from aerial navigation. Cairo, 5 September 1968

Came into force on 20 July 1970, the date of the exchange of the notifications stating that the provisions in effect in each of the two States had been complied with, in accordance with article III.

Authentic text: French.
Registered by France on 26 October 1970.

No 10801. FRANCE ET REPUBLIQUE ARABE UNIE:

Echange de lettres constituant un accord en vue d'éliminer les doubles impositions en matière de navigation aérienne. Le Caire, 5 septembre 1968

Entré en vigueur le 20 juillet 1970, date de l'échange des notifications constatant que de part et d'autre il avait été satisfait aux dispositions en vigueur dans chacun des deux Etats contractants, conformément à l'article III.

Texte authentique: français.
Enregistré par la France le 26 octobre 1970.

No. 10802. FRANCE AND AUSTRALIA:

Agreement for the avoidance of double taxation of income derived from international air transport. Signed at Canberra on 27 March 1969

Came into force on 9 July 1970, the date of receipt of the last of the notifications by the Contracting Parties to the effect that the legislative or other provision had been made for giving the Agreement the force of law in their respective territories according to their respective constitutional processes, in accordance with article 4 (1).

Authentic texts: French and English.
Registered by France on 26 October 1970.

No. 10803. FRANCE AND YUGOSLAVIA:

Agreement concerning Yugoslav salaried seasonal workers employed in France and French seasonal workers employed in Yugoslavia. Signed at Paris on 5 March 1970

Came into force on 1 September 1970, the first day of the second month following the date (28 July 1970) of the exchange of ratifications to the effect that each of the Contracting Parties had fulfilled its constitutional requirements, in accordance with article 6.

Authentic texts: French and Serbo-Croatian.
Registered by France on 26 October 1970.

No. 10804. NETHERLANDS AND YUGOSLAVIA:

Agreement concerning the regulation of the employment of Yugoslav workers in the Netherlands. Signed at Belgrade on 9 March 1970

Came into force on 11 June 1970, the date on which both Governments had informed each other that requirements provided for by their national regulations had been fulfilled, in accordance with article 23 (1).

Authentic text: English.
Registered by the Netherlands on 26 October 1970.

No. 10805. BELGIUM, NETHERLANDS, LUXEMBOURG AND REPUBLIC OF KOREA:

Agreement on the abolition of visas (with exchange of letters). Signed at Seoul on 28 April 1970

Came into force on 1 June 1970, in accordance with article 10, paragraph 1. By a notification dated 28 April 1970, addressed by the Government of the Netherlands to the Government of the Republic of Korea, the Agreement extended to Surinam and the Netherlands Antilles with effect from 1 June 1970, in accordance with article 9.

Authentic text: English.
Registered by the Netherlands on 26 October 1970.

No. 10806. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND AUSTRIA:

Extradition Treaty. Signed at Vienna on 9 January 1963

Came into force on 12 August 1970, i.e., three months after the exchange of the instruments of ratification, which took place at London on 12 May 1970, in accordance with article 20 (1).

No 10802. FRANCE ET AUSTRALIE:

Accord tendant à éviter la double imposition des revenus provenant du transport aérien international. Signé à Canberra le 27 mars 1969

Entré en vigueur le 9 juillet 1970, date de la réception de la dernière des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont informées de la date à laquelle les dispositions législatives ou autres avaient été prises pour que l'Accord ait force de loi dans leurs territoires respectifs, après accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément aux dispositions de l'article 4, paragraphe 1.

Textes authentiques: français et anglais.
Enregistré par la France le 26 octobre 1970.

No 10803. FRANCE ET YUGOSLAVIE:

Accord concernant les travailleurs salariés saisonniers yougoslaves occupés en France et français occupés en Yougoslavie. Signé à Paris le 5 mars 1970

Entré en vigueur le 1er septembre 1970, soit le premier jour du deuxième mois qui a suivi la date (28 juillet 1970) de l'échange des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 6.

Textes authentiques: français et serbo-croate.
Enregistré par la France le 26 octobre 1970.

No 10804. PAYS-BAS ET YUGOSLAVIE:

Accord concernant la réglementation de l'emploi des travailleurs yougoslaves aux Pays-Bas. Signé à Belgrade le 9 mars 1970

Entré en vigueur le 11 juin 1970, date à laquelle les deux Gouvernements s'étaient réciproquement informés de l'accomplissement des formalités prévues par leurs lois respectives, conformément à l'article 23, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Pays-Bas le 26 octobre 1970.

No 10805. BELGIQUE, LUXEMBOURG, PAYS-BAS ET REPUBLIQUE DE COREE:

Accord relatif à la suppression des visas (avec échange de lettres). Signé à Séoul le 28 avril 1970

Entré en vigueur le 1er juin 1970, conformément aux dispositions de l'article 10. Par notification en date du 28 avril 1970 du Gouvernement néerlandais adressée au Gouvernement de la République de Corée, l'Accord a été étendu au Surinam et aux Antilles néerlandaises, avec effet au 1er juin 1970, conformément à l'article 9.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par les Pays-Bas le 26 octobre 1970.

No 10806. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ~~AUSTRIE~~ *Autriche*

Traité d'extradition. Signé à Vienne le 9 janvier 1963

Entré en vigueur le 12 août 1970, soit trois mois après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Londres le 12 mai 1970, conformément à l'article 20, paragraphe 1.

753

Protocol amending the above-mentioned Treaty. Signed at Vienna on 15 January 1969

Came into force on 12 August 1970, in accordance with article 3.

Authentic texts: English and German.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 27 October 1970.

No. 10807. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND NETHERLANDS:

Agreement on the International Carriage of Goods by Road. Signed at London on 19 September 1969

Came into force on 26 June 1970, thirty days after the Contracting Parties had informed each other in writing that the measure necessary to give effect to the Agreement in their respective territories had been taken, in accordance with article 8 (1).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 27 October 1970.

No. 10808. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND BOTSWANA:

Agreement amending the Arrangement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Botswana for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Gaborone on 9 April 1970

Came into force on 26 June 1970, the date when the last of such things had been done in the United Kingdom and Botswana as were necessary to give the Agreement the force of law in the United Kingdom and Botswana respectively, in accordance with article 2 (1).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 27 October 1970.

No. 10809. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FRANCE:

Exchange of notes constituting an agreement concerning customs privileges accorded to consular officers and consular employees. Paris, 19 May 1970

Came into force on 19 May 1970, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 27 October 1970.

No. 10810. BELGIUM, LUXEMBOURG AND BULGARIA:

Agreement concerning compensation for Belgium and Luxembourg interests in Bulgaria (with annex, protocol of application and exchange of letters). Signed at Sofia on 25 February 1965

Came into force on 23 July 1970^{by} the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels, in accordance with article X.

Authentic texts: French, Dutch and Bulgarian.
Registered by Belgium on 29 October 1970.

Protocole modifiant le Traité susmentionné. Signé à Vienne le 15 janvier 1969

Entré en vigueur le 12 août 1970 conformément à l'article 3.

Textes authentiques: anglais et allemand.
Enregistrés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 27 octobre 1970.

No 10807. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET PAY-BAS:

Accord relatif au transport international des marchandises par route. Signé à Londres le 19 septembre 1969

Entré en vigueur le 26 juin 1970, 30 jours après que les Parties contractantes s'étaient réciproquement informées par écrit que les mesures nécessaires pour donner effet à l'Accord dans leurs territoires respectifs avaient été prises, conformément à l'article 8, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 27 octobre 1970.

No 10808. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET BOTSWANA:

Accord modifiant l'Arrangement entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement du Botswana tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signé à Gaborone le 9 avril 1970

Entré en vigueur le 26 juin 1970, date à laquelle la dernière des formalités nécessaires pour donner à l'Accord force de loi dans les deux pays avait été accomplie au Royaume-Uni et au Botswana, conformément à l'article 2, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 27 octobre 1970.

No 10809. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET FRANCE:

Echange de notes constituant un accord relatif aux privilèges douaniers accordés aux fonctionnaires et aux employés consulaires. Paris, 19 mai 1970

Entré en vigueur le 19 mai 1970, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques: anglais et français.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 27 octobre 1970.

No 10810. BELGIQUE, LUXEMBOURG ET BULGARIE:

Accord concernant l'indemnisation des intérêts belges et luxembourgeois en Bulgarie (avec annexe, protocole d'application et échange de lettres). Signé à Sofia le 25 février 1965

Entré en vigueur le 23 juillet 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bruxelles, conformément à l'article X.

Textes authentiques: français, néerlandais et bulgare.
Enregistré par la Belgique le 29 octobre 1970.

753

No. 10811. BELGIUM AND LUXEMBOURG:

Agreement governing the implementation of the Agreement between Belgium, Luxembourg and Bulgaria concerning compensation for Belgium and Luxembourg interest in Bulgaria signed at Sofia on 25 February 1965. Signed at Luxembourg on 7 February 1968

Came into force on 23 August 1970, i.e., one month after the date of the exchange of the instruments of ratification, which took place at Brussels on 23 July 1970, in accordance with article 16.

Authentic text: French.

Registered by Belgium on 29 October 1970.

No 10811. BELGIQUE ET LUXEMBOURG:

Accord réglant l'exécution de l'Accord entre la Belgique, le Luxembourg et la Bulgarie concernant l'indemnisation des intérêts belges et luxembourgeois en Bulgarie signé à Sofia le 25 février 1965. Signé à Luxembourg le 7 février 1968

Entré en vigueur le 23 août 1970, soit un mois après la date de l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Bruxelles le 23 juillet 1970, conformément à l'article 16.

Texte authentique: français.

Enregistré par la Belgique le 29 octobre 1970.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

- ✓ No. 5158. Convention relating to the Status of Stateless Persons. Done at New York on 28 September 1954 11

Ratification

Instrument deposited on:

2 October 1970

Ecuador

(To take effect on 31 December 1970.)

- ✓ No. 5338. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark regarding co-operation in the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy. Copenhagen, 20 May 1960 11

Exchange of letters constituting an agreement extending for five years the validity of the above-mentioned Agreement. Copenhagen, 6 May 1970 21

Came into force on 6 May 1970, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 5 October 1970.

- ✓ No. 6465. Convention on the High Seas. Done at Geneva on 29 April 1958

Succession

Notification received on:

5 October 1970

Mauritius

Accession

Instrument deposited on:

16 October 1970

Swaziland

(To take effect on 15 November 1970.)

- No. 6466. Optional Protocol of Signature to the Law of the Sea Conventions concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Done at Geneva on 29 April 1958

Succession

Notification received on:

5 October 1970

Mauritius

- No. 7302. Convention on the Continental Shelf. Done at Geneva on 29 April 1958

Succession

Notification received on:

5 October 1970

Mauritius

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

- No 5158. Convention relative au statut des apatrides. Faite à New York le 28 septembre 1954 11

Ratification

Instrument déposé le:

2 octobre 1970

Equateur

(Pour prendre effet le 31 décembre 1970.)

- No 5338. Echange de notes constituant un accord de coopération entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Royaume de Danemark en vue de favoriser et de développer l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Copenhague, 20 mai 1960 11

Echange de lettres constituant un accord prorogeant pour cinq ans la validité de l'Accord susmentionné. Copenhague, 6 mai 1970 21

Entré en vigueur le 6 mai 1970, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Danemark le 5 octobre 1970.

- No 6465. Convention sur la haute mer. Faite à Genève le 29 avril 1958

Succession

Notification reçue le:

5 octobre 1970

Maurice

Adhésion

Instrument déposé le:

16 octobre 1970

Souaziland

(Pour prendre effet le 15 novembre 1970.)

- No 6466. Protocole de signature facultative aux Conventions sur le droit de la mer concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Genève le 29 avril 1958

Succession

Notification reçue le:

5 octobre 1970

Maurice

- No 7302. Convention sur le plateau continental. Faite à Genève le 29 avril 1958

Succession

Notification reçue le:

5 octobre 1970

Maurice

7 5 2

Ratification and accession (a)

Instruments deposited on:

12 October 1970

China

(With reservations. To take effect on 11 November 1970.)

16 October 1970 a

Swaziland

(To take effect on 15 November 1970.)

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés les:

12 octobre 1970

Chine

(Avec des réserves. Pour prendre effet le 11 novembre 1970.)

16 octobre 1970 a

Souaziland

(Pour prendre effet le 15 novembre 1970.)

✓ No. 7477. Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone. Done at Geneva on 29 April 1958

Succession

Notification received on:

5 October 1970

Mauritius

No 7477. Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë. Faite à Genève le 29 avril 1958

Succession

Notification reçue le:

5 octobre 1970

Maurice

Accession

Instrument deposited on:

16 October 1970

Swaziland

(To take effect on 15 November 1970.)

Adhésion

Instrument déposé le:

16 octobre 1970

Souaziland

(Pour prendre effet le 15 novembre 1970.)

No. 8164. Convention on Fishing and Conservation of the Living Resources of the High Seas. Done at Geneva on 29 April 1958

Succession

Notification received on:

5 October 1970

Mauritius

No 8164. Convention sur la pêche et la conservation des ressources biologiques de la haute mer. Faite à Genève le 29 avril 1958

Succession

Notification reçue le:

5 octobre 1970

Maurice

No. 8564. Convention on facilitation of international maritime traffic. Signed at London on 9 April 1965

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Consultative Organization on:

8 July 1970

Madagascar

(To take effect on 6 September 1970.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 5 October 1970.

No 8564. Convention visant à faciliter le trafic maritime international. Signée à Londres le 9 avril 1965

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

8 juillet 1970

Madagascar

(Pour prendre effet le 6 septembre 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 5 octobre 1970.

No. 9884. Customs Convention on the temporary importation of scientific equipment. Done at Brussels on 11 June 1968

Application to Bermuda, British Honduras, Gibraltar, Pitcairn Islands, Seychelles, Saint Helena, Gilbert and Ellice Islands, British Salomon Islands, Montserrat, British Virgin Islands and Falkland Island

Notification received on:

4 September 1970

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

(To take effect on 4 December 1970.)

Certified statement was registered by the Customs Cooperation Council on 5 October 1970.

No 9884. Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel scientifique. Faite à Bruxelles le 11 juin 1968

Application aux Bermudes, au Honduras britannique, à Gibraltar, aux îles Pitcairn, aux Seychelles, à Saint Hélène, aux îles Gilbert et Ellice, au Protectorat des îles Salomon britannique, à Montserrat, aux îles Vierges britanniques et aux îles Falkland

Notification reçue le:

4 septembre 1970

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

(Pour prendre effet le 4 décembre 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 5 octobre 1970.

✓ No. 20 (b). Articles of Agreement of the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington on 27 December 1945

Acceptances

The above-mentioned Agreement was signed and the instruments of acceptance were deposited with the Government of the

No 20 b). Accord relatif à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington le 27 décembre 1945

Acceptations

L'Accord susmentionné a été signé et les instruments d'acceptation ont été déposés auprès du Gouvernement des

751
United States of America on behalf of the following States on the dates indicated:

Equatorial Guinea 1 July 1970
Cambodia 22 July 1970

Certified statement was registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 1041. Convention between the United States of America and the Republic of Costa Rica for the establishment of an Inter-American Tropical Tuna Commission. Signed at Washington on 31 May 1949

Adherence

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:

25 June 1970

Japan

(To take effect on 1 July 1970.)

Certified statement was registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 3854. Agreement between the United States of America and the Federal Republic of Germany relating to the lease of air navigation equipment to the Federal Republic of Germany. Signed at Bonn on 2 August 1955

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement, as extended. Bonn, 12 November 1969 and 30 January 1970

Came into force on 30 January 1970 by the exchange of the said notes with retroactive effect from 2 August 1969, in accordance with their provisions.

Authentic texts: German and English.

Registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 7377. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany for conducting certain educational exchange programs. Signed at Bonn on 20 November 1962

Exchange of notes constituting an agreement supplementing the above-mentioned Agreement, as amended. Bonn and Bonn-Bad-Godesberg, 11 March and 5 June 1970

Came into force on 5 June 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: German and English.

Registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 7572. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to ionospheric research by means of satellites. Ottawa, 6 May 1964

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Ottawa, 11 May 1970

Came into force on 11 May 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 7670. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Turkey relating to trade in cotton textiles. Washington, 17 July 1964

Amendment

By an Agreement in the form of an exchange of notes dated at Washington on 26 June 1970, which came into force on

Etats-Unis d'Amérique au nom des Gouvernements des Etats suivants aux dates indiquées ci-après:

Guinée équatoriale 1er juillet 1970
Cambodge 22 juillet 1970

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 1041. Convention entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Costa Rica relatif à la création d'une commission interaméricaine du thon tropical. Signée à Washington le 31 mai 1949

Adhésion

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le:

25 juin 1970

Japon

(Pour prendre effet le 1er juillet 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 3854. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République fédérale d'Allemagne concernant la location à la République fédérale d'Allemagne de matériel de navigation aérienne. Signé à Bonn le 2 août 1955

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné, déjà prorogé. Bonn, 12 novembre 1969 et 30 janvier 1970

Entré en vigueur le 30 janvier 1970 par l'échange desdites notes, avec effet rétroactif à compter du 2 août 1969, conformément à leurs dispositions.

Textes authentiques: allemand et anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 7377. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à l'exécution de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement. Signé à Bonn le 20 novembre 1962

Echange de notes constituant un accord complétant l'Accord susmentionné tel que modifié. Bonn et Bonn-Bad-Godesberg, 11 mars et 5 juin 1970

Entré en vigueur le 5 juin 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: allemand et anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 7572. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada relatif aux recherches par satellites sur l'ionosphère. Ottawa, 6 mai 1964

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Ottawa, 11 mai 1970

Entré en vigueur le 11 mai 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 7670. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Turquie relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 17 juillet 1964

Modification

Par un accord sous forme d'échange de notes en date à Washington du 26 juin 1970, entré en vigueur le 26 juin 1970

26 June 1970 by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreement was further amended by substituting "1973" for "1970" in paragraph 7 thereof.

Certified statement was registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 8843. Treaty on the principles governing the activities of States in the exploration and use of outer space, including the moon and other celestial bodies. Opened for signature at Moscow, London and Washington on 27 January 1967

Ratifications

Instruments deposited with the Government of the United States of America on:

24 July 1970

Republic of China

5 August 1970

France

6 August 1970

Jamaica

Certified statements were registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 10613. Supplementary Agreement between the Government of the Republic of Viet-Nam and the Government of the United States of America for sales of agricultural commodities. Signed at Saigon on 23 December 1969

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Saigon, 15 May 1970

Came into force on 15 May 1970 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Saigon, 19 June 1970

Came into force on 19 June 1970 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English.

Registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 10614. Supplementary Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Viet-Nam for sales of agricultural commodities. Signed at Saigon on 25 March 1970

Amendment to the above-mentioned Agreement

By an exchange of notes constituting an Agreement in the form of an exchange of notes dated at Saigon on 1 June 1970, which came into force on 1 June 1970 by the exchange of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 6 October 1970.

No. 10692. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Philippines for sales of agriculture commodities. Signed at Manila on 24 March 1970

Extension

By an exchange of notes constituting an agreement dated at Manila on 21 and 28 May 1970 which came into force on 28 May 1970 by the exchange of the said notes, Part II, Item II. 1 of the above-mentioned Agreement was amended by changing the date "1 June 1970 to read "15 June 1970".

Certified statement was registered by the United States of America on 6 October 1970.

752
par l'échange desdites notes, l'Accord susmentionné a été à nouveau modifié par la substitution de "1973" à "1970" dans son paragraphe 7.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 8843. Traité sur les principes régissant les activités des Etats en matière d'exploration et d'utilisation de l'espace extra-atmosphérique, y compris la lune et les autres corps célestes. Ouvert à la signature à Moscou, Londres et Washington le 27 janvier 1967

Ratifications

Instruments déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique les:

24 juillet 1970

République de Chine

5 août 1970

France

6 août 1970

Jamaïque

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 10613. Accord supplémentaire entre le Gouvernement de la République du Viet-Nam et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Saigon le 23 décembre 1969

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Saigon, 15 mai 1970

Entré en vigueur le 15 mai 1970 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, tel que modifié. Saigon, 19 juin 1970

Entré en vigueur le 19 juin 1970 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques: anglais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 10614. Accord supplémentaire entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et la République du Viet-Nam relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Saigon le 25 mars 1970

Modification de l'Accord susmentionné

Effectué par un Accord sous forme d'échange de notes en date à Saigon du 1er juin 1970 entré en vigueur le 1er juin 1970 par l'échange desdites notes,

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

No 10692. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des Philippines relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Manille le 24 mars 1970

Prorogation

Par un échange de notes constituant un accord en date à Manille des 21 et 28 mai 1970, entré en vigueur le 28 mai 1970 par l'échange desdites notes, l'Accord susmentionné a été prorogé par substitution, dans le titre II, point II, de la date du 15 juin 1970 à celle du 1er juin 1970.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

752
No. 8638. Vienna Convention on Consular Relations. Done at Vienna on 24 April 1963

Ratification

Instrument deposited on:

8 October 1970

Holy See

(To take effect on 7 November 1970.)

No 8638. Convention de Vienne sur les relations consulaires. Faite à Vienne le 24 avril 1963

Ratification

Instrument déposé le:

8 octobre 1970

Saint-Siège

(Pour prendre effet le 7 novembre 1970.)

No. 6921 Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance between the Hungarian Republic and the People's Republic of Bulgaria. Signed at Sofia on 16 July 1948

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 8 September 1969, the date of entry into force of the Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance between the Hungarian People's Republic and the People's Republic of Bulgaria signed at Sofia on 10 July 1969 (registered under No. 10111).

Certified statement was registered by Hungary on 9 October 1970.

No 6921. Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle entre la République de Hongrie et la République populaire de Bulgarie. Signé à Sofia le 16 juillet 1948

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 8 septembre 1969, date de l'entrée en vigueur du Traité d'amitié, de coopération et d'assistance mutuelle entre la République populaire de Hongrie et la République populaire de Bulgarie signé à Sofia le 10 juillet 1969 (enregistré sous le No 10111).

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Hongrie le 9 octobre 1970.

No. 4532. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Portugal for co-operation in the peaceful uses of atomic energy. Signed at London on 18 July 1958

Extension

By an Agreement in the form of an exchange of notes dated at Lisbon on 16 April 1970, which came into force on 16 April 1970 by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreement was further extended by the substitution of the phrase "12 years and three months" for the phrase "11 years and nine months" in its article IX, as amended.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 October 1970.

No 4532. Accord de coopération entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement portugais concernant l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Londres le 18 juillet 1958

Prorogation

Par un Accord sous forme d'échange de notes datées à Lisbonne du 16 avril 1970, entré en vigueur le 16 avril 1970 par l'échange desdites notes, l'Accord susmentionné a été à nouveau prorogé par la substitution des mots "12 ans et trois mois" aux mots "11 ans et 9 mois" dans l'article IX, tel que modifié.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 octobre 1970.

No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958

Acceptance of Regulations Nos. 14 and 15 annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

12 October 1970

Belgium

(To take effect on 11 December 1970.)

No 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958

Acceptation des Règlements Nos 14 et 15 annexés à l'Accord susmentionné

Notification reçue le:

12 octobre 1970

Belgique

(Pour prendre effet le 11 décembre 1970.)

No. 5338. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark regarding co-operation in the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy. Copenhagen, 20 May 1960

Exchange of notes constituting an agreement prolonging the above-mentioned Agreement. Copenhagen, 6 May 1970

Came into force on 6 May 1970, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 October 1970.

No 5338. Echange de notes constituant un accord de coopération entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Royaume de Danemark en vue de favoriser et de développer l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Copenhague, 20 mai 1960

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné. Copenhague 6 mai 1970

Entré en vigueur le 6 mai 1970, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 octobre 1970.

No. 9464. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. Opened for signature at New York on 7 March 1966

No 9464. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale. Ouverte à la signature à New York le 7 mars 1966

152

Ratification

Instrument deposited on:
14 October 1970
Canada
(To take effect on 13 November 1970.)

No. 1963. International Plant Protection Convention. Done at Rome on 6 December 1951

Adherence

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

18 September 1970
Lebanon

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 15 October 1970.

No. 9369. International Sugar Agreement, 1968. Open for signature at New York from 3 to 24 December 1968

Succession

Notification under paragraph 2 of article 66 of the Agreement received on:
17 October 1970
Fiji

No. 906. Agreement between the United Nations International Children's Emergency Fund and the Government of Afghanistan concerning the activities of UNICEF in Afghanistan. Signed at Kabul on 4 July 1950 and 21 April 1956, respectively

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 22 October 1970, the date of entry into force of the Agreement between the United Nations Children's Fund and Afghanistan concerning the activities of UNICEF in Afghanistan signed at Kabul on 22 October 1970, in accordance with article VIII (1) of the latter Agreement (see No. 10797, part I of this statement).

Certified statement was registered ex officio on 22 October 1970.

No. 10441. Exchange of notes constituting an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Turkey—United Kingdom/Turkey (Polyethylene Plant Expansion) Loan No. 3 Agreement, 1969. Ankara, 14 November 1969

Exchange of notes constituting an agreement supplementary to the above-mentioned Agreement. Ankara, 14 November 1969

Came into force on 14 November 1969, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 22 October 1970.

No. 10716. Convention concerning joint national control offices and road checks. Signed at Berne on 28 September 1960

Exchange of notes constituting an agreement confirming the arrangement for the establishment at Châtelard-frontier, on Swiss territory, of joint national control offices. Paris, 30 June 1970

Ratification

Instrument déposé le:
14 octobre 1970
Canada
(Pour prendre effet le 13 novembre 1970.)

No 1963. Convention internationale pour la protection des végétaux. Conclue à Rome le 6 décembre 1951

Adhésion

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:

18 septembre 1970
Liban

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 15 octobre 1970.

No 9369. Accord international de 1968 sur le sucre. Ouvert à la signature à New York du 3 au 24 décembre 1968

Succession

Notification prévue au paragraphe 2 de l'article 66 de l'Accord reçue le:
17 octobre 1970
Fidji

No 906. Accord entre le Fonds international des Nations Unies pour le secours à l'enfance et le Gouvernement de l'Afghanistan concernant les activités du FISE en Afghanistan. Signé à Kaboul le 4 juillet 1950 et le 21 avril 1956, respectivement

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé de produire effet le 22 octobre 1970, date de l'entrée en vigueur de l'accord entre le Fonds des Nations Unies pour l'enfance et l'Afghanistan concernant les activités du FISE en Afghanistan, signé à Kaboul le 22 octobre 1970, conformément à l'article VIII, paragraphe 1, de ce dernier Accord (voir No 10797, partie I du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée d'office le 22 octobre 1970.

No 10441. Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement de la République de Turquie — Prêt Royaume-Uni/Turquie No 3 (Expansion d'une usine de polyéthylène de 1969). Ankara, 14 novembre 1969

Echange de notes constituant un accord supplémentaire à l'Accord susmentionné. Ankara, 14 novembre 1969

Entré en vigueur le 14 novembre 1969, conformément aux dispositions des dites notes.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 22 octobre 1970.

No 10716. Convention entre la France et la Suisse relative aux bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et aux contrôles en cours de route. Signée à Berne le 28 septembre 1960

Echange de notes constituant un accord destiné à confirmer l'Arrangement relatif à la création au Châtelard-frontière, en territoire suisse, de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés. Paris, 30 juin 1970

983
Came into force on 30 June 1970, in accordance with the provisions of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement confirming the Agreement for the establishment at the Geneva-Cornavin station, on Swiss territory, of joint national control offices. Paris, 30 June 1970

Came into force on 30 June 1970, in accordance with the provisions of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement confirming the Arrangement for the establishment at Bossey-Pierre-Grand and at Pas-de-l'Echelle-Veyrier-I, on Swiss territory, of joint national control offices. Paris, 30 June 1970

Came into force on 30 June 1970, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: French.

Registered by France on 26 October 1970.

No. 5334. Agreement on the Privileges and Immunities of the International Atomic Energy Agency. Approved by the Board of Governors of the Agency on 1 July 1958

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

7 October 1970

Romania

(With a reservation.)

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 27 October 1970.

No. 6193. Convention against Discrimination in Education. Adopted on 14 December 1960 by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization at its eleventh session, held in Paris from 14 November to 15 December 1960

Accession

Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:

8 October 1970

Swaziland

(To take effect on 8 January 1971.)

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 27 October 1970.

No. 8766. Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Trinidad and Tobago for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at Port of Spain on 29 December 1966

Protocol amending the above-mentioned Agreement. Signed at Port of Spain on 10 December 1969

Came into force on 24 March 1970, the date when the last of all such things had been done in the United Kingdom and Trinidad and Tobago as were necessary to give the Protocol the force of law in the United Kingdom and Trinidad respectively, in accordance with article 8 (1).

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 27 October 1970.

Entré en vigueur le 30 juin 1970, conformément aux dispositions desdites notes.

Echange de notes constituant un accord destiné à confirmer l'Arrangement relatif à la création en gare de Genève-Cornavin, en territoire suisse, de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés. Paris, 30 juin 1970

Entré en vigueur le 30 juin 1970, conformément aux dispositions desdites notes.

Echange de notes constituant un accord destiné à confirmer l'Arrangement relatif à la création à Bossey-Pierre-Grand et au Pas-de-l'Echelle-Veyrier-I, en territoire suisse, de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés. Paris, 30 juin 1970

Entré en vigueur le 30 juin 1970, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique: français.

Enregistrés par la France le 26 octobre 1970.

No 5334. Accord sur les privilèges et immunités de l'Agence internationale de l'énergie atomique. Approuvé par le Conseil des gouverneurs de l'Agence le 1er juillet 1958

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le:

7 octobre 1970

Roumanie

(Avec une réserve.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 27 octobre 1970.

No 6193. Convention concernant la lutte contre la discrimination dans le domaine de l'enseignement. Adoptée le 14 décembre 1960 par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa onzième session, tenue à Paris du 14 novembre au 15 décembre 1960

Adhésion

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le:

8 octobre 1970

Souaziland

(Pour prendre effet le 8 janvier 1971.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 27 octobre 1970.

No 8766. Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu. Signé à Port of Spain le 29 décembre 1966

Protocole modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Port of Spain le 10 décembre 1969

Entré en vigueur le 24 mars 1970, date à laquelle la dernière des mesures requises au Royaume-Uni et à la Trinité-et-Tobago pour donner force de loi audit Protocole dans les deux pays avait été prise, conformément à l'article 8, paragraphe 1.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 27 octobre 1970.

No. 814. General Agreement on Tariffs and Trade

No 814. Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

XXXII (f). Sixth Procès-Verbal extending the Declaration on the provisional accession of Tunisia to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 16 December 1969

XXXII f). Sixième procès-verbal prorogeant la validité de la Déclaration concernant l'accèsion provisoire de la Tunisie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 16 décembre 1969

Acceptances

Acceptations

State	Date of acceptance
Netherlands.....	17 July 1970
Belgium.....	22 July 1970
Czechoslovakia.....	2 September 1970

Etat	Date d'acceptation
Pays-Bas.....	17 juillet 1970
Belgique.....	22 juillet 1970
Tchécoslovaquie.....	2 septembre 1970

XLIII. Long-term Arrangement regarding International Trade in Cotton Textiles. Geneva, 9 February 1962, and

XLIII. Accord à long terme concernant le commerce international des textiles de coton, Genève, 9 février 1962, et

XLIII (a). Protocol extending the above-mentioned Arrangement. Done at Geneva on 1 May 1967

XLIII a). Protocole prorogeant l'Accord susmentionné. Fait à Genève le 1er mai 1967

Acceptances

Acceptations

State	Date of acceptance
Federal Republic of Germany. . (With a declaration that the said Arrangement and Protocol will apply to Land Berlin from the date on which they enter into force for the Federal Republic of Germany.)	3 September 1970 ^{2/}
European Economic Community	30 September 1970

Etat	Date d'acceptation
République fédérale d'Allemagne (Avec une déclaration aux termes de laquelle l'Arrangement et le Protocole s'appliqueront au Land de Berlin à partir de la date à laquelle ils entrent en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.)	3 septembre 1970 ^{1/}
Communauté économique européenne.....	30 septembre 1970

XLIII (b). Protocol extending the Arrangement regarding International Trade in Cotton Textiles. Done at Geneva on 15 June 1970

XLIII (b). Protocole portant prorogation de l'Arrangement concernant le commerce international des textiles de coton. Fait à Genève le 15 juin 1970

Came into force on 1 October 1970, in accordance with paragraph 5, for the following States which had accepted it by that date, by signature or otherwise, as indicated below:

Entré en vigueur le 1er octobre 1970, conformément au paragraphe 5, pour les Etats suivants qui l'avaient accepté à cette date par signature — sauf mention contraire —, comme indiqué ci-après:

State	Date of acceptance
Austria.....	3 September 1970
Belgium.....	22 July 1970
Colombia.....	22 September 1970
Denmark.....	17 July 1970
European Economic Community .	30 September 1970
Finland.....	15 September 1970
France.....	7 July 1970
Greece.....	30 September 1970
Italy.....	30 September 1970
Jamaica.....	17 August 1970
Mexico.....	24 September 1970
(With a reservation.)	
Netherlands.....	30 September 1970
(For the Kingdom in Europe.)	
Norway.....	17 July 1970
Pakistan.....	22 September 1970
Poland.....	23 September 1970

Etat	Date d'acceptation
Autriche.....	3 septembre 1970
Belgique.....	22 juillet 1970
Colombie.....	22 septembre 1970
Communauté Economique Européenne.....	30 septembre 1970
Danemark.....	17 juillet 1970
Etats-Unis d'Amérique.....	10 juillet 1970
Finlande.....	15 septembre 1970
France.....	7 juillet 1970
Grèce.....	30 septembre 1970
Italie.....	30 septembre 1970
Jamaïque.....	17 août 1970
Mexique.....	24 septembre 1970
(Avec une réserve.)	
Norvège.....	17 juillet 1970
Pakistan.....	22 septembre 1970
Pays-Bas.....	30 septembre 1970
(Pour le Royaume en Europe.)	
Pologne.....	23 septembre 1970

^{2/} By ratification.

^{1/} Par ratification.

<u>State</u>	<u>Date of acceptance</u>
Portugal (For the European territory of Portugal.)	30 September 1970 ^{1/}
Republic of Korea	30 September 1970
Sweden	14 September 1970
United Arab Republic	5 August 1970
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (In respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Hong Kong. Subject to maintenance of the Protocol relating to the United Kingdom reservation attached to the original Agreement.)	30 September 1970 ^{1/}
United States of America	10 July 1970

Authentic texts: English and French.

<u>Etat</u>	<u>Date d'acceptation</u>
Portugal (Pour le territoire européen du Portugal.)	30 septembre 1970 ^{1/}
République arabe unie	5 août 1970
République de Corée	30 septembre 1970
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Hong-kong. Sans préjudice du maintien en vigueur du Protocole relatif à la réserve formulée pour le Royaume-Uni en ce qui concerne l'Accord originel.)	30 septembre 1970 ^{1/}
Suède	14 septembre 1970

Textes authentiques: anglais et français.

LXV. Protocol for the accession of the United Arab Republic to the General Agreement on Tariffs and Trade. Done at Geneva on 27 February 1970

Acceptances

<u>State</u>	<u>Date of acceptance</u>
Czechoslovakia	2 September 1970
Denmark	7 July 1970
Finland	25 September 1970
Greece	8 September 1970
India	7 October 1970
Turkey	23 September 1970

The Protocol and certified statements were registered by the Director-General of the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade on 29 October 1970.

LXV. Protocole d'accession de la République arabe unie à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce. Fait à Genève le 27 février 1970

Acceptations

<u>Etat</u>	<u>Date d'acceptation</u>
Danemark	7 juillet 1970
Finlande	25 septembre 1970
Grèce	8 septembre 1970
Inde	7 octobre 1970
Tchécoslovaquie	2 septembre 1970
Turquie	23 septembre 1970

Le Protocole et les déclarations certifiées ont été enregistrés par le Directeur général des Parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce le 29 octobre 1970.

No. 6546. Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Italian Republic concerning the recruitment and placement of Italian workers in the Netherlands. Signed at The Hague on 6 August 1960

Protocol amending the above-mentioned Agreement, as amended. Signed at Rome on 15 July 1970

Came into force on 15 July 1970 by signature, in accordance with article 2.

Authentic text: French.
Registered by the Netherlands on 29 October 1970.

No 6546. Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République italienne concernant le recrutement et le placement de travailleurs italiens aux Pays-Bas. Signé à La Haye le 6 août 1960

Protocole modifiant l'Accord susmentionné, tel qu'amendé. Signé à Rome le 15 juillet 1970

Entré en vigueur le 15 juillet 1970 par la signature, conformément à l'article 2.

Texte authentique: français.
Enregistré par les Pays-Bas le 29 octobre 1970.

No. 7413. Convention on the conflicts of laws relating to the form of testamentary dispositions. Done at The Hague on 5 October 1961

Accession

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

5 October 1970	South Africa (Subject to the reservations contemplated in articles 9, 10 and 12 of the Convention. To take effect on 4 December 1970.)
----------------	---

Certified statement was registered by the Netherlands on 29 October 1970.

No 7413. Convention sur les conflits de lois en matière de forme des dispositions testamentaires. Faite à La Haye le 5 octobre 1961

Adhésion

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le:

5 octobre 1970	Afrique du Sud (Avec les réserves prévues aux articles 9, 10 et 12 de la Convention. Pour prendre effet le 4 décembre 1970.)
----------------	---

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 29 octobre 1970.

^{1/} By letter.

^{1/} Par lettre.

No. 10356. Supplementary Convention between the Kingdom of the Netherlands and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland regarding legal proceeding. Signed at The Hague on 17 November 1967

Extension to Surinam and the Netherlands Antilles

Notification made in accordance with paragraph 1 (b) of article VII of the above-mentioned Convention by the Government of the Netherlands to the Government of the United Kingdom on:

25 March 1970

(To take effect on 25 April 1970.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 29 October 1970.

No 10356. Convention supplémentaire entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relative à la procédure judiciaire. Signée à La Haye le 17 novembre 1967

Extension au Surinam et aux Antilles néerlandaises

Notification effectuée conformément au paragraphe 1 (b) de l'article VII de la Convention susmentionnée par le Gouvernement des Pays-Bas auprès du Gouvernement du Royaume-Uni le:

25 mars 1970

(Pour prendre effet le 25 avril 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 29 octobre 1970.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations

No. 252. International Air Services Transit Agreement. Opened for signature at Chicago on 7 December 1944

Acceptance

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:

10 July 1970
Barbados

Certified statement was filed and recorded at the request of the United States of America on 6 October 1970.

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 252. Accord relatif au transit des services aériens internationaux. Ouvert à la signature à Chicago le 7 décembre 1944

Acceptation

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le:

10 juillet 1970
Barbade

La déclaration certifiée a été classée et inscrite au répertoire à la demande des Etats-Unis d'Amérique le 6 octobre 1970.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 172. Convention on the Régime of Navigable Waterways of International Concern. Done at Barcelona on 20 April 1921

Accession

Instrument deposited on:

16 October 1970

Swaziland

(To take effect on 14 January 1971.)

No. 174. Declaration recognizing the Right to a Flag of States having no Sea-coast. Done at Barcelona on 20 April 1921

Accession

Instrument deposited on:

16 October 1970

Swaziland

No. 3119. International Load Line Convention. Signed at London on 5 July 1930

Denunciations

Notifications received by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

22 July 1970

Iceland

(To take effect on 22 July 1971.)

19 February 1970

Netherlands

(For the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles. To take effect on 19 February 1971.)

Certified statements were registered at the request of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 21 October 1970.

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 172. Convention sur le régime des voies navigables d'intérêt international. Faite à Barcelone le 20 avril 1921

Adhésion

Instrument déposé le:

16 octobre 1970

Souaziland

(Pour prendre effet le 14 janvier 1971.)

No 174. Déclaration portant reconnaissance du droit au pavillon des Etats dépourvus de littoral maritime. Faite à Barcelone le 20 avril 1921

Adhésion

Instrument déposé le:

16 octobre 1970

Souaziland

No 3119. Convention internationale sur les lignes de charge. Signée à Londres le 5 juillet 1930

Dénonciations

Notifications reçues par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord les:

22 juillet 1970

Islande

(Pour prendre effet le 22 juillet 1971.)

19 février 1970

Pays-Bas

(Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises. Pour prendre effet le 19 février 1971.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées à la demande du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 21 octobre 1970.

CORRIGENDA AND ADDENDA TO STATEMENTS OF
TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGIS-
TERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRE-
TARIAT

SEPTEMBER 1969
(ST/LEG/SER.A/271)

On page 13, replace the entry corresponding to No. 9885,
which was previously deleted by a corrigendum published
in the May 1970 statement, by the following entry:

609 779
No. 9885. FRANCE AND INDIA:

Agreement concerning cultural, scientific and technical
co-operation (with protocol and exchange of letters). Signed
at Paris on 7 June 1966

Came into force on 7 July 1966, i.e. thirty days after the
date of signature, in accordance with article XVII.

Authentic texts: French, Hindi and English.

Registered by France on 11 September 1969.

AUGUST 1970
(ST/LEG/SER.A/282)

On page 27, under No. 5902, instead of "24 April 1970", read
"24 August 1970" as the date of registration (English only).

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT DES RELEVES
DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENRE-
GISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE
AU SECRETARIAT

SEPTEMBRE 1969
(ST/LEG/SER.A/271)

A la page 13, remplacer l'entrée correspondant au No 9885,
précédemment supprimée suivant rectificatif paru dans le
relevé de mai 1970, par l'entrée suivante:

No 9885. FRANCE ET INDE:

Accord de coopération culturelle, scientifique et technique
(avec protocole et échange de lettres). Signé à Paris
le 7 juin 1966

Entré en vigueur le 7 juillet 1966, soit 30 jours après
la date de sa signature, conformément à l'article XVII.

Textes authentiques: français, hindi et anglais.

Enregistré par la France le 11 septembre 1969.

AOUT 1970
(ST/LEG/SER.A/282)

A la page 27, sous le No 5902, dans la colonne anglaise,
au lieu de "24 April 1970", lire "24 August 1970" comme
date d'enregistrement.